

# BEEF

**LANGUE FRANÇAISE**

**Créé par**

Lee Sung Jin

**EPISODE 1.04**

**"Just Not All at the Same Time"**

Avec son avenir en suspens, Amy se rend à Las Vegas pour le travail tandis qu'un Paul épris et un Danny exaspéré poursuivent leurs propres poursuites sauvages.

**Écrit par:**

Alex Russell

**Réalisé par:**

Hikari

**Date de la première:**

06.04.2023



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY  
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.



BEEF is a Netflix Original Series

**Membres de la distribution**

Steven Yeun  
Ali Wong  
Joseph Lee  
Young Mazino  
David Choe  
Patti Yasutake  
Ashley Park  
Remy Holt  
Maria Bello  
Valentina Garcia  
Kelsie Kiana Piini  
Brad Lee Wind  
Derron Ross

... Danny Cho  
... Amy Lau  
... George Nakai  
... Paul Cho  
... Isaac Cho  
... Fumi Nakai  
... Naomi  
... June  
... Jordan  
... Panel Host  
... Vegas Salon Receptionist  
... Officer Charles  
... Vegas Security Guard

1

00:00:06 --> 00:00:07  
[clignotant]

2

00:00:14 --> 00:00:16  
[musique : "Fly" par Sugar Ray à la radio]

3

00:00:17 --> 00:00:20  
[Paul] Merci de me ramener.  
Le Uber coûtait la peau du cul.

4

00:00:20 --> 00:00:22  
Je vais partout en Uber.

5

00:00:22 --> 00:00:25  
Du coup, j'ai pas l'habitude  
de monter à l'avant.

6

00:00:25 --> 00:00:28  
- D'accord, et il est où ton appart ?  
- Je te dirais.

7

00:00:28 --> 00:00:30  
- Ah, OK.  
- Qu'est-ce que je racontais déjà ?

8

00:00:30 --> 00:00:34  
Ah, oui. Est-ce que ça te parle,  
les services de parking en ligne ?

9

00:00:34 --> 00:00:36  
Euh... Euh, non.

10

00:00:36 --> 00:00:39  
Cool. Moi et mes potes, on est en train  
de développer une super idée.

11

00:00:40 --> 00:00:44  
Le problème, quand t'es en voiture,  
c'est qu'il faut trouver un parking.

12  
00:00:45 --> 00:00:46  
Donc avec mes potes, on s'est dit :

13  
00:00:47 --> 00:00:50  
"Faudrait qu'un type  
vienne garer ta voiture pour toi."

14  
00:00:50 --> 00:00:52  
Tu veux dire un voiturier ?

15  
00:00:52 --> 00:00:54  
Non, ce serait une application.

16  
00:00:54 --> 00:00:57  
Le principe, c'est que le mec  
se pointerait à l'endroit où t'es...

17  
00:00:57 --> 00:01:00  
Oh, t'as loupé l'entrée.  
Fais demi-tour, s'il te plaît.

18  
00:01:02 --> 00:01:02  
Pardon.

19  
00:01:03 --> 00:01:03  
C'est rien.

20  
00:01:06 --> 00:01:08  
- C'est là, c'est ça ?  
- Ouais.

21  
00:01:08 --> 00:01:09  
[Amy] C'est chez toi ? OK.

22

00:01:10 --> 00:01:11  
[Paul] C'est là que je crèche.

23

00:01:14 --> 00:01:15  
Tu conduis bien, je trouve.

24

00:01:15 --> 00:01:18  
Genre... Tout en douceur.

25

00:01:18 --> 00:01:20  
Ah oui ? Ben, merci.

26

00:01:22 --> 00:01:24  
[soupir]

27

00:01:27 --> 00:01:29  
Ça te dirait,  
qu'on se revoie dans la semaine ?

28

00:01:30 --> 00:01:34  
Euh... Cette semaine, je dois aller  
à Las Vegas. Pour le boulot. Alors...

29

00:01:34 --> 00:01:36  
- OK. Las Vegas, c'est cool.  
- Ouais.

30

00:01:37 --> 00:01:38  
J'ai un pote là-bas.

31

00:01:38 --> 00:01:40  
- T'aimes le MMA ?  
- Cool.

32

00:01:40 --> 00:01:41

Les arts martiaux mixtes ?

33

00:01:41 --> 00:01:45

Mon pote à Vegas, c'est une bête.  
Il est balèze. Je lui ai trouvé un surnom.

34

00:01:45 --> 00:01:48

"Le sadique asiatique". Je sais, c'est...  
T'es pas obligée de bouger.

35

00:01:49 --> 00:01:51

Oh, je voudrais pas bloquer le passage.

36

00:01:51 --> 00:01:53

- Oh !  
- Désolée.

37

00:01:53 --> 00:01:55

Non, non, ça va.

38

00:01:55 --> 00:01:58

- Bon, je vais y aller.  
- Est-ce que tu veux entrer ?

39

00:01:59 --> 00:02:01

Mon frère est là,  
mais ma chambre a un verrou.

40

00:02:01 --> 00:02:04

Ça m'arrangerait  
si cette histoire restait entre nous.

41

00:02:04 --> 00:02:06

T'as un copain, c'est ça ?

42

00:02:06 --> 00:02:09

- Non, j'ai pas de copain. Pas exactement.

- Un ex ?

43

00:02:09 --> 00:02:11

Paul, je suis mariée. Tiens, regarde.

44

00:02:12 --> 00:02:15

Écoute, tu m'as l'air  
d'être un gamin très chouette, et...

45

00:02:16 --> 00:02:17

[Danny chantonne]

46

00:02:17 --> 00:02:18

Viens là.

47

00:02:24 --> 00:02:26

Putain !

48

00:02:33 --> 00:02:34

Vite, rentre chez toi avant que...

49

00:02:35 --> 00:02:37

Avant que je fasse une bêtise.

50

00:02:40 --> 00:02:41

[petits rires]

51

00:02:46 --> 00:02:48

ACHARNÉS

52

00:02:48 --> 00:02:50

[musique dramatique]

53

00:02:51 --> 00:02:54

TOUT AVOIR, MAIS PAS EN MÊME TEMPS

54

00:03:01 --> 00:03:03  
T'es sûr que je peux me garer là ?

55

00:03:03 --> 00:03:06  
Carrément. Mais tu risques un PV.

56

00:03:09 --> 00:03:13  
[Danny] Je devrais peut-être  
appeler la chauffarde pour m'excuser.

57

00:03:13 --> 00:03:14  
Tu veux mon avis ?

58

00:03:15 --> 00:03:16  
On l'emmerde !

59

00:03:16 --> 00:03:19  
[Danny rit] Ouais, mais...

60

00:03:19 --> 00:03:22  
Dieu m'a offert ce bon plan à l'église.  
Il ferait quoi, Jésus ?

61

00:03:22 --> 00:03:23  
Jésus ?

62

00:03:23 --> 00:03:28  
Il remercierait son cousin en lui offrant  
une strip-teaseuse, du poisson et du pain.

63

00:03:28 --> 00:03:29  
[soupir]

64

00:03:29 --> 00:03:32  
T'as raison mec.  
Vraiment, tu gères trop. Merci, merci.



65

00:03:32 --&gt; 00:03:36

Voilà, on y est.

Mon pote m'a filé le code, c'est 69-69.

66

00:03:36 --&gt; 00:03:37

[Danny] Cool.

67

00:03:37 --&gt; 00:03:39

Faut que j'arrange les choses avec Paul.

68

00:03:39 --&gt; 00:03:42

En ce moment,  
y a que sa Kayla qui l'intéresse.

69

00:03:43 --&gt; 00:03:46

[Isaac] J'ai trouvé son Instagram.  
Elle est grave bandante.

70

00:03:46 --&gt; 00:03:47

Non, mec.

71

00:03:47 --&gt; 00:03:50

Moi, les meufs blanches  
comme elle, j'y touche pas.

72

00:03:51 --&gt; 00:03:54

Elles disent avoir aucun pouvoir,  
mais elles contrôlent tout.

73

00:03:54 --&gt; 00:03:55

Tu l'as rencontrée ?

74

00:03:55 --&gt; 00:03:56

Pas besoin, je l'ai cernée.

75

00:03:56 --> 00:04:00  
Quand Paul fait le ménage,  
une vipère blanche lui tient les couilles.

76

00:04:00 --> 00:04:03  
- Tu touches à quelles blanches ?  
- Aux Italiennes.

77

00:04:03 --> 00:04:04  
- Quoi ?  
- Elles sont comme nous.

78

00:04:04 --> 00:04:06  
Mentalité péninsulaire.

79

00:04:06 --> 00:04:09  
- C'est ça que tu kiffes ?  
- Ouais, mec.

80

00:04:09 --> 00:04:12  
Paul croit qu'il réfléchit par lui-même,  
mais il se fait manipuler.

81

00:04:12 --> 00:04:13  
Dis-lui.

82

00:04:13 --> 00:04:16  
Il prend trop mal les critiques,  
laisse tomber.

83

00:04:16 --> 00:04:18  
Je sais pas trop quoi faire.

84

00:04:18 --> 00:04:20  
J'ai pas envie de le perdre.

85

00:04:20 --> 00:04:21

On y est.

86

00:04:22 --> 00:04:24  
Tout ce qui faut pour l'église.

87

00:04:25 --> 00:04:26  
Jackpot !

88

00:04:27 --> 00:04:30  
Waouh ! On peut voler tout ça  
et encaisser les chèques ?

89

00:04:31 --> 00:04:33  
Dieu est bon ! Amen.

90

00:04:33 --> 00:04:35  
Waouh ! Faut qu'on prenne ce frigo, aussi.

91

00:04:35 --> 00:04:38  
C'est un Daewoo.  
Faut soutenir les marques coréennes.

92

00:04:39 --> 00:04:41  
- Hé. Tu sais qui t'es ?  
- Mmm ?

93

00:04:41 --> 00:04:43  
T'es le Robin des Bois coréen.

94

00:04:43 --> 00:04:44  
[Danny rit] Ah ouais ?

95

00:04:44 --> 00:04:46  
Ouais, et moi je suis Aladdin.

96

00:04:49 --> 00:04:50

Ouais.

97

00:04:50 --> 00:04:51  
Ouais, ça me plaît.

98

00:04:51 --> 00:04:52  
[June crie]

99

00:04:52 --> 00:04:55  
- Non, maman, non !  
- Junie ! Hé, hé, hé, hé !

100

00:04:55 --> 00:04:58  
On part en famille,  
ça va être super chouette, d'accord ?

101

00:04:58 --> 00:05:00  
- [George] Je gère.  
- Je veux pas y aller !

102

00:05:00 --> 00:05:02  
[Amy] On va monter dans un jet privé !

103

00:05:02 --> 00:05:05  
[George] Merde,  
où est son Ruben en peluche ?

104

00:05:05 --> 00:05:07  
Zuma et Turbot  
patrouillent pas sans Ruben.

105

00:05:07 --> 00:05:09  
Je crois qu'il est dans sa valise.

106

00:05:09 --> 00:05:12  
- [June] Je veux pas !  
- C'est la Pat' Patrouille.

107

00:05:12 --&gt; 00:05:15

- Il nous faut toutes les pattes.
- Et des bonbons ?

108

00:05:15 --&gt; 00:05:17

- Regarde qui est là !
- [Amy] Oui, ma puce.

109

00:05:17 --&gt; 00:05:19

La Pat' Patrouille  
vient avec nous. [aboie]

110

00:05:19 --&gt; 00:05:23

- Allez, viens, ma puce. C'est parti.
- [George] Ruben nous emmène à Vegas !

111

00:05:23 --&gt; 00:05:24

[Amy] Arrête tes caprices !

112

00:05:24 --&gt; 00:05:25

[bruit sourd]

113

00:05:27 --&gt; 00:05:28

[Amy] Est-ce que ça va ?

114

00:05:28 --&gt; 00:05:31

- [June pleure]
- Mon cœur, je suis désolée !

115

00:05:32 --&gt; 00:05:35

Oh, ma puce... Pleure pas, je suis là.

116

00:05:35 --&gt; 00:05:36

Bon, on ferait mieux d'annuler.

117

00:05:37 --> 00:05:39  
Je dirai  
que j'ai une urgence à la boutique.

118  
00:05:39 --> 00:05:42  
Amy, stop. Vas-y, c'est important.

119  
00:05:43 --> 00:05:45  
[soupir] Je vais rester avec elle.

120  
00:05:45 --> 00:05:46  
[June pleure]

121  
00:05:46 --> 00:05:48  
Je croyais que ce séjour  
nous ferait du bien.

122  
00:05:48 --> 00:05:51  
Qu'on pourrait se retrouver. Comme avant.

123  
00:05:51 --> 00:05:54  
Je sais.  
Mais ça va aller, t'en fais pas pour nous.

124  
00:05:54 --> 00:05:57  
On prendra des vacances en famille  
quand la vente sera signée.

125  
00:05:58 --> 00:05:59  
[soupir]

126  
00:05:59 --> 00:06:01  
Si tu veux voir Toni Kukoc,  
je t'arrange ça.

127  
00:06:01 --> 00:06:03  
- Quoi ?

- Il me doit bien ça.

128

00:06:03 --> 00:06:06

Je savais pas  
que t'avais ce genre de contacts.

129

00:06:06 --> 00:06:09

- Avant, tu traînais jamais avec moi.  
- C'est dingue.

130

00:06:09 --> 00:06:11

Tu crois que je le laminerais,  
un contre un ?

131

00:06:11 --> 00:06:13

- Je lui mettrais la pâtée.  
- Oui, c'est un vioc.

132

00:06:13 --> 00:06:15

- T'es un athlète.  
- C'est clair.

133

00:06:15 --> 00:06:17

Hé. J'ai réparé ça.

134

00:06:17 --> 00:06:18

Oh, classe.

135

00:06:20 --> 00:06:21

Salut, gros !

136

00:06:21 --> 00:06:22

Moi, je vous laminerais tous.

137

00:06:22 --> 00:06:23

[Danny] Quoi ?

138

00:06:24 --&gt; 00:06:27

- Paul sait lire ? C'est nouveau.
- [Danny] Dis bonjour à ton cousin.

139

00:06:27 --&gt; 00:06:29

- La forme, Isaac ?
- "La forme, Isaac ?"

140

00:06:29 --&gt; 00:06:31

"Isaac-hyung" pour toi !

141

00:06:31 --&gt; 00:06:34

- Suis nos règles de niakoués !
- Debout, morveux, fais-moi un câlin.

142

00:06:35 --&gt; 00:06:37

Un vrai câlin. Teub contre teub, allez.

143

00:06:37 --&gt; 00:06:40

- [Paul] T'es un porc...
- Oh, putain, ce tas de muscles.

144

00:06:40 --&gt; 00:06:42

Isaac, tu veux un jus d'orange ?

145

00:06:42 --&gt; 00:06:44

Ouh, du Sunny D ! D comme Danny.

146

00:06:44 --&gt; 00:06:46

- [Danny rit]
- J'ai un service à te demander.

147

00:06:46 --&gt; 00:06:48

Faut déboucher les chiottes ? Non.

148

00:06:48 --&gt; 00:06:50



- Non.  
- Tu te démerdes.

149  
00:06:50 --> 00:06:53  
- Tu peux me prêter ton pick-up ?  
- Pour quoi faire ?

150  
00:06:53 --> 00:06:55  
- Pour aller voir ma meuf à Vegas.  
- [rit]

151  
00:06:55 --> 00:06:57  
C'est ta meuf, maintenant ?

152  
00:06:58 --> 00:06:59  
- Ouais.  
- OK.

153  
00:06:59 --> 00:07:02  
- Tu l'as même pas rencontrée.  
- Si, ça y est. Alors...

154  
00:07:03 --> 00:07:05  
Et si on allait à Vegas,  
toi, moi et Isaac ?

155  
00:07:05 --> 00:07:07  
- Ça t'irait ?  
- Je suis partant !

156  
00:07:07 --> 00:07:09  
Non, c'est déprimant ça.

157  
00:07:09 --> 00:07:10  
Elle t'a déjà taxé de la thune ?

158  
00:07:10 --> 00:07:12

Tout ce qu'elle veut, c'est ma queue.

159

00:07:12 --> 00:07:14  
Ouais, je demande à voir.

160

00:07:14 --> 00:07:16  
T'as dû en voir un paquet en taule.

161

00:07:16 --> 00:07:17  
- Quoi ?  
- Je déconne !

162

00:07:17 --> 00:07:20  
- Hé, ça va, laisse tomber.  
- Répète, sale crevard !

163

00:07:20 --> 00:07:22  
- Je vais te défoncer la gueule.  
- Isaac, arrête !

164

00:07:22 --> 00:07:24  
- Enculé !  
- Oublie, c'est bon.

165

00:07:24 --> 00:07:25  
Excuse-toi.

166

00:07:25 --> 00:07:26  
On se calme, c'est bon.

167

00:07:26 --> 00:07:28  
- Je déconnais.  
- Relax.

168

00:07:28 --> 00:07:31  
On se détend. Et toi,  
dis pas des conneries pareilles !

169

00:07:31 --&gt; 00:07:32

Ah, je te jure...

170

00:07:33 --&gt; 00:07:34

Tu sais, on a...

171

00:07:35 --&gt; 00:07:38

On va avoir un gros chantier  
à l'église de Veronica, alors...

172

00:07:38 --&gt; 00:07:39

T'as qu'à venir y bosser.

173

00:07:39 --&gt; 00:07:41

Ça te paiera ton séjour à Vegas.

174

00:07:43 --&gt; 00:07:45

- OK.

- Super.

175

00:07:45 --&gt; 00:07:47

- C'est cool, merci.

- [petit rire]

176

00:07:48 --&gt; 00:07:50

Hé, j'ai une idée.

Un nouveau job, ça s'arrose.

177

00:07:51 --&gt; 00:07:52

- On se fait un shot ?

- OK.

178

00:07:52 --&gt; 00:07:54

[en chœur] On est chauds bouillants !

179

00:07:54 --> 00:07:56  
["Nookie" par Limp Bizkit  
dans les enceintes]

180  
00:07:58 --> 00:07:59  
[Danny grogne]

181  
00:08:00 --> 00:08:01  
- On remet ça ?  
- Oui. Il est bon.

182  
00:08:01 --> 00:08:03  
- Vache !  
- T'en veux, Danny ?

183  
00:08:03 --> 00:08:06  
Te dégonfle pas. Ramène ton verre.  
Fais glisser avec du Sunny D.

184  
00:08:08 --> 00:08:12  
- Chaud patate ! Chauds bouillants !  
- Chauds bouillants ! Wouh !

185  
00:08:21 --> 00:08:22  
[Jordan] Oh...

186  
00:08:23 --> 00:08:24  
[gémit de plaisir]

187  
00:08:24 --> 00:08:29  
Jordan, c'est royal. J'avais jamais  
mis les pieds dans un spa privatisé.

188  
00:08:29 --> 00:08:32  
[Jordan] Oh, vous êtes adorable.  
[petit rire]

189

00:08:32 --> 00:08:34  
Ne partez pas sans avoir essayé...

190  
00:08:34 --> 00:08:38  
le massage à 99 doigts,  
fait par dix masseuses extraordinaires.

191  
00:08:38 --> 00:08:39  
Elles massent absolument tout.

192  
00:08:41 --> 00:08:42  
Quatre-vingt-dix-neuf ?

193  
00:08:42 --> 00:08:44  
Dommage que votre famille  
soit restée à la maison.

194  
00:08:44 --> 00:08:48  
Junie a fait un de ces caprices.  
D'habitude, les bonbons, ça la calme,

195  
00:08:48 --> 00:08:50  
mais le médecin dit  
qu'elle mange trop de sucre, alors...

196  
00:08:50 --> 00:08:52  
[Jordan] Oh, c'est dur, la vie, des fois.

197  
00:08:52 --> 00:08:54  
Ouais.

198  
00:08:54 --> 00:08:57  
Moi, je suis plus riche  
qu'un tas de pays sur la planète.

199  
00:08:57 --> 00:08:59  
Je ne peux pas me faire plaisir en public.

200

00:09:01 --> 00:09:03  
Même pas ici ? On est à Vegas !

201

00:09:03 --> 00:09:06  
La plupart de nos employés  
sont issus de la classe moyenne.

202

00:09:07 --> 00:09:09  
Ils n'ont pas envie  
de me voir m'amuser, croyez-moi.

203

00:09:09 --> 00:09:12  
C'est pour ça que je m'habille  
sobrement aux conférences.

204

00:09:12 --> 00:09:14  
C'est pas bête.

205

00:09:14 --> 00:09:18  
On est obligé d'entretenir l'illusion,  
car le monde ne supporte pas la réalité,

206

00:09:18 --> 00:09:19  
c'est comme ça.

207

00:09:20 --> 00:09:22  
Ça doit être exténuant.

208

00:09:22 --> 00:09:24  
Oui ! C'est épuisant !

209

00:09:25 --> 00:09:28  
C'est pour ça que je n'ai aucun filtre  
avec mon entourage proche.

210

00:09:28 --> 00:09:31  
Si je faisais semblant  
toute la journée je perdrais la tête.

211  
00:09:32 --> 00:09:33  
Bien sûr.

212  
00:09:33 --> 00:09:36  
Jordi, le conseil d'administration veut  
te voir dans le jacuzzi pour discuter.

213  
00:09:36 --> 00:09:38  
Amy, on va les laisser parler affaires.

214  
00:09:38 --> 00:09:41  
Toutes les épouses  
vont voir un spectacle ce soir.

215  
00:09:41 --> 00:09:43  
- Je voudrais qu'Amy reste.  
- [Naomi] Oh...

216  
00:09:43 --> 00:09:45  
- OK ?  
- [Naomi] Oh !

217  
00:09:46 --> 00:09:48  
OK, oui, c'est pas un souci !

218  
00:09:48 --> 00:09:51  
Dans ce cas, Amy,  
on pourra se retrouver plus tard.

219  
00:09:51 --> 00:09:52  
- Je t'appelle.  
- OK.

220

00:09:52 --> 00:09:55  
Vous voulez toujours discuter  
de la vente avec le conseil ?

221  
00:09:55 --> 00:09:58  
Oh, ça peut attendre.  
C'est que le premier soir.

222  
00:09:58 --> 00:10:00  
Je veux pas les embêter.

223  
00:10:00 --> 00:10:01  
[portable vibre]

224  
00:10:01 --> 00:10:02  
[soupir]

225  
00:10:02 --> 00:10:04  
[portable vibre]

226  
00:10:04 --> 00:10:05  
Paul !

227  
00:10:06 --> 00:10:07  
Ton téléphone !

228  
00:10:09 --> 00:10:10  
[portable vibre]

229  
00:10:12 --> 00:10:13  
[portable vibre]

230  
00:10:13 --> 00:10:14  
[soupir]

231  
00:10:14 --> 00:10:15



Qu'est-ce qu'il glande ?

232

00:10:25 --> 00:10:27  
ISAAC PEUT T'EMMENER AU BOULOT

233

00:10:27 --> 00:10:30  
T'AURAI FAIT PAREIL POUR LA BONNE NANA.  
JE T'AIME FRÈRE

234

00:10:30 --> 00:10:32  
JE REVIENS VITE

235

00:10:32 --> 00:10:33  
[Isaac ronfle]

236

00:10:33 --> 00:10:34  
Oh putain.

237

00:10:36 --> 00:10:37  
J'ai fait un rêve trop chelou...

238

00:10:38 --> 00:10:40  
J'étais dans l'utérus de ma mère.

239

00:10:41 --> 00:10:42  
Qu'est-ce que t'as ?

240

00:10:42 --> 00:10:45  
Oh non... Paul a pris le pick-up !

241

00:10:46 --> 00:10:47  
Quoi ?

242

00:10:47 --> 00:10:50  
Fait chier. Tous les trucs  
qu'on a piqués sont encore dedans.

243

00:10:50 --&gt; 00:10:53

[George] Waouh !

T'as rencontré le conseil ?

244

00:10:53 --&gt; 00:10:55

Ouais, et j'ai trouvé ça très stimulant.

245

00:10:55 --&gt; 00:10:57

Ils m'ont demandé plein de renseignements...

246

00:10:57 --&gt; 00:11:00

sur un tas de trucs confidentiels, et...

247

00:11:00 --&gt; 00:11:03

Ils veulent

que je participe à un panel, demain.

248

00:11:03 --&gt; 00:11:05

Ma puce ! C'est génial, bravo.

249

00:11:06 --&gt; 00:11:07

Vous avez parlé de l'offre ?

250

00:11:07 --&gt; 00:11:09

Euh... Non, on n'a pas eu le temps.

251

00:11:09 --&gt; 00:11:13

Ah... Bon, t'auras d'autres occasions.

252

00:11:13 --&gt; 00:11:15

C'est chouette

que vous passiez du temps ensemble.

253

00:11:15 --&gt; 00:11:17

Je parie qu'ils vont te laisser liquider.

254

00:11:17 --&gt; 00:11:20

J'espère.

Je leur en parle demain sans faute.

255

00:11:20 --&gt; 00:11:22

MON POTE À VEGAS M'A INVITÉ

256

00:11:22 --&gt; 00:11:23

Oh, c'est qui ?

257

00:11:23 --&gt; 00:11:25

Oh, euh... C'est... C'est Jordan.

258

00:11:25 --&gt; 00:11:26

FAIS-MOI SIGNE

259

00:11:27 --&gt; 00:11:30

Euh... Et sinon, est-ce que Junie va mieux ?

260

00:11:30 --&gt; 00:11:32

Elle est enchantée  
d'être restée à la maison.

261

00:11:32 --&gt; 00:11:35

Elle a fait un câlin à tous les meubles,  
leur a dit qu'elle les aimait...

262

00:11:36 --&gt; 00:11:38

Oh... Est-ce que je lui manque ?

263

00:11:38 --&gt; 00:11:41

Ils vont te laisser rentrer en avance ?

264

00:11:42 --&gt; 00:11:43

Euh... Quoi ?

265

00:11:43 --&gt; 00:11:46

Une fois que tu les auras convaincus,  
tu pourras rentrer, non ?

266

00:11:47 --&gt; 00:11:48

Pour garder June.

267

00:11:48 --&gt; 00:11:50

Ma puce,  
j'ai la réunion de mon club.

268

00:11:50 --&gt; 00:11:53

Oh, mais chéri...  
Comme je te le disais...

269

00:11:54 --&gt; 00:11:57

Ils m'ont invitée à participer  
à un panel, demain, alors...

270

00:11:57 --&gt; 00:12:00

Ah, c'est vrai.  
Oui, tu peux pas louper ça.

271

00:12:01 --&gt; 00:12:02

Ouais, mais en fait, euh...

272

00:12:03 --&gt; 00:12:06

C'est peut-être pas une bonne idée,  
j'ai rien préparé...

273

00:12:06 --&gt; 00:12:09

Mes cheveux sont minables.  
Je dois les faire couper.

274

00:12:09 --&gt; 00:12:12

Dans tous les cas, t'as mon soutien.

Mais tiens-moi au courant.

275

00:12:12 --> 00:12:14

Que je sache si... faut que j'annule.

276

00:12:14 --> 00:12:17

Oui, j'essaierai  
de rentrer plus tôt, je te promets.

277

00:12:17 --> 00:12:18

Et euh...

278

00:12:19 --> 00:12:21

C'est moi, ou... t'es pas tout seul ?

279

00:12:21 --> 00:12:23

Maman est là,  
on se fait une soirée pyjama.

280

00:12:24 --> 00:12:26

Amy, j'ai pris un bain.

281

00:12:26 --> 00:12:29

Oh... D'accord, c'est super, Fumi.

282

00:12:29 --> 00:12:31

Mince, faut que je sorte  
son pyjama du sèche-linge.

283

00:12:31 --> 00:12:34

Je te fais des bisous.  
Essaie de te reposer, OK ?

284

00:12:34 --> 00:12:37

Ils vont te laisser liquider  
demain, j'en suis sûr.

285

00:12:37 --> 00:12:40  
[bruit de bisous] Maman ! [rit]

286

00:12:46 --> 00:12:47  
[soupir]

287

00:13:05 --> 00:13:12  
JE SUIS ICI POUR LE BOULOT.  
PERSONNE NE DOIT NOUS VOIR.

288

00:13:12 --> 00:13:14  
ON TRAÎNE DANS TA CHAMBRE ? LOL

289

00:13:25 --> 00:13:26  
Alors, euh...

290

00:13:27 --> 00:13:28  
Ton pote est rentré ?

291

00:13:28 --> 00:13:30  
Ouais, il fallait qu'il s'entraîne.

292

00:13:30 --> 00:13:33  
Il faut bosser,  
si on veut avoir des résultats.

293

00:13:34 --> 00:13:36  
[petit rire] Bien dit.

294

00:13:39 --> 00:13:41  
Donc personne sait que t'es venu ici ?

295

00:13:41 --> 00:13:43  
T'as rien dit à ton frangin ou...

296

00:13:43 --> 00:13:45  
Non, en ce moment on s'évite.

297  
00:13:45 --> 00:13:47  
Ah, cool. Tant mieux.

298  
00:13:48 --> 00:13:52  
Tes fleurs, est-ce que tu veux  
les poser quelque part ou...

299  
00:13:52 --> 00:13:53  
Euh... Ouais.

300  
00:13:56 --> 00:13:58  
[Amy rit]

301  
00:13:58 --> 00:14:00  
- Donne.  
- Oh, désolé.

302  
00:14:06 --> 00:14:10  
Euh... Je veux bien que tu restes,  
mais y aura rien de physique entre nous.

303  
00:14:11 --> 00:14:13  
Je suis mère de famille. Du coup, je...

304  
00:14:13 --> 00:14:15  
T'inquiète,  
c'est pas ce que j'avais en tête.

305  
00:14:16 --> 00:14:16  
Super.

306  
00:14:21 --> 00:14:23  
Alors, tu veux faire quoi ?

307

00:14:24 --&gt; 00:14:26

Euh... J'en sais rien.

308

00:14:26 --&gt; 00:14:28

On pourrait regarder un film, peut-être.

309

00:14:28 --&gt; 00:14:29

- Un film ?

- Ouais.

310

00:14:30 --&gt; 00:14:31

- Ici ?

- Ouais.

311

00:14:31 --&gt; 00:14:35

On est dans un hôtel trop classe.  
On peut pas être vus en public, mais...

312

00:14:35 --&gt; 00:14:39

On pourrait faire un tas d'autres trucs  
pas aussi chiants.

313

00:14:39 --&gt; 00:14:42

Je peux pas avoir la gueule de bois,  
demain. Tu comprends, non ?

314

00:14:43 --&gt; 00:14:44

Et sinon, tu fumes ?

315

00:14:44 --&gt; 00:14:46

Oh, j'y crois pas.

316

00:14:46 --&gt; 00:14:49

Quand j'étais jeune, oui.  
Avant ma fille, je fumais tout le temps.

317



00:14:50 --> 00:14:52  
- T'as arrêté ?  
- C'est plus trop possible.

318  
00:14:53 --> 00:14:55  
J'ai une famille  
et je bosse tout le temps.

319  
00:14:55 --> 00:14:58  
Ben... C'est possible ce soir.

320  
00:15:01 --> 00:15:04  
C'est le portable de Paul.  
Fais pas ton vieux, envoie un message.

321  
00:15:05 --> 00:15:09  
Yo ! Écoute, y a tout le matériel  
pour le chantier qui est dans la voiture.

322  
00:15:09 --> 00:15:12  
On arrive à Las Vegas, là.  
Tu nous le rends et on passe l'éponge.

323  
00:15:13 --> 00:15:15  
Il rappellera pas, ce sale con.

324  
00:15:15 --> 00:15:18  
Ouais. On peut localiser son portable.

325  
00:15:18 --> 00:15:20  
Je connais tous ses mots de passe.

326  
00:15:20 --> 00:15:23  
Faut frapper les maknaes  
sinon ils partent en couille.

327  
00:15:23 --> 00:15:26

Nous, on était disciplinés.  
Les parents se ramollissent après.

328

00:15:26 --> 00:15:29  
Les aînés s'en prennent plein la gueule.

329

00:15:29 --> 00:15:31  
- Ça loupe jamais.  
- Hé.

330

00:15:31 --> 00:15:33  
Tu te rappelles ton premier trip ?

331

00:15:33 --> 00:15:34  
T'as gerbé à l'accueil du motel.

332

00:15:35 --> 00:15:38  
Mes parents m'ont puni à coups de maemae,  
ça fait un mal de chien.

333

00:15:39 --> 00:15:41  
Ton vomi était de toutes les couleurs.

334

00:15:41 --> 00:15:44  
Ouais, je mettais toujours  
des Skittles dans mon Coca.

335

00:15:44 --> 00:15:46  
Paul copiait tout ce que je faisais.

336

00:15:47 --> 00:15:49  
[soupir] Il me voyait comme son modèle.

337

00:15:50 --> 00:15:52  
Il m'avait même surnommé  
le "Johnny Carson coréen".

338

00:15:53 --&gt; 00:15:57

Tous les clients du motel  
m'appelaient comme ça. C'était trop drôle.

339

00:15:57 --&gt; 00:16:00

Vieux... Tu sais  
qu'il se foutait de ta gueule, non ?

340

00:16:00 --&gt; 00:16:02

Quoi ?

341

00:16:02 --&gt; 00:16:04

Non, Johnny Carson  
était super, on l'adorait.

342

00:16:04 --&gt; 00:16:05

Nous, on l'adorait.

343

00:16:06 --&gt; 00:16:08

Mais Paul t'a surnommé  
comme ça après sa mort.

344

00:16:08 --&gt; 00:16:10

Quand on a appris  
que c'était un gros narcissique.

345

00:16:13 --&gt; 00:16:16

Je te l'aurais dit à l'époque,  
mais t'as arrêté de traîner avec moi.

346

00:16:17 --&gt; 00:16:18

[Isaac se racle la gorge]

347

00:16:18 --&gt; 00:16:20

C'était le meilleur présentateur...

348

00:16:21 --> 00:16:23  
[musique : "Cure for Pain" par Morphine]

349  
00:16:26 --> 00:16:28  
Je parie que t'étais  
tout le temps défoncée.

350  
00:16:28 --> 00:16:30  
[rit] C'est vrai !

351  
00:16:34 --> 00:16:36  
- Je te montre.  
- [Amy grogne]

352  
00:16:36 --> 00:16:37  
- Attrape mon bras.  
- Comme ça ?

353  
00:16:37 --> 00:16:39  
- [Amy grogne]  
- Oui, c'est bien.

354  
00:16:40 --> 00:16:41  
- Super.  
- [Amy grogne]

355  
00:16:41 --> 00:16:43  
[Paul grogne]

356  
00:16:43 --> 00:16:45  
Tords-moi le bras, maintenant.  
Vas-y. Ouais.

357  
00:16:46 --> 00:16:48  
Ouais, comme ça, voilà. [grogne]

358  
00:16:48 --> 00:16:50

[Amy rit]

359

00:16:50 --> 00:16:52  
T'as déjà mis des Skittles dans du Coca ?

360

00:16:52 --> 00:16:56  
J'ai eu l'idée quand j'étais gamin.  
C'est trop bon.

361

00:16:56 --> 00:16:57  
Oh, merde.

362

00:16:57 --> 00:17:01  
[Amy] Oh, oh ! Wouh... [rit]

363

00:17:01 --> 00:17:02  
[la musique continue]

364

00:17:33 --> 00:17:34  
[la musique cesse]

365

00:17:35 --> 00:17:37  
[Amy] Pendant longtemps,  
j'ai pas su si je l'avais rêvé ou pas.

366

00:17:38 --> 00:17:39  
Mais j'ai...

367

00:17:40 --> 00:17:44  
le vague souvenir d'en avoir mangé un  
à six ans, quand je suis allée en Chine.

368

00:17:44 --> 00:17:47  
[rit] On m'avait dit  
que c'était illégal aux États-Unis.

369

00:17:48 --> 00:17:51  
Je savais même pas  
ce que c'était un mangoustan.

370

00:17:51 --> 00:17:54  
C'est fou que l'hôtel en ait.  
Ils doivent vraiment tout avoir.

371

00:17:57 --> 00:17:59  
Tu dois être riche  
pour vivre une vie aussi luxueuse.

372

00:18:00 --> 00:18:02  
[soupir] C'est pour bientôt.

373

00:18:02 --> 00:18:05  
[petit rire] C'est dingue  
de le dire tout haut.

374

00:18:06 --> 00:18:09  
Je m'apprête à vendre mon business  
pour dix millions de dollars.

375

00:18:10 --> 00:18:11  
Quoi ?

376

00:18:11 --> 00:18:12  
Ouais.

377

00:18:13 --> 00:18:16  
- Le truc de plantes ?  
- Ouais, le truc de plantes. [rit]

378

00:18:18 --> 00:18:20  
J'aurais dû choisir botanique.

379

00:18:21 --> 00:18:22

Et ça te fait quel effet, alors ?

380

00:18:23 --> 00:18:24

Dix millions !

381

00:18:25 --> 00:18:26

Je sais pas encore.

382

00:18:28 --> 00:18:31

Je dois décider

si ça vaut le coup de travailler non-stop

383

00:18:31 --> 00:18:32

pendant encore cinq ans.

384

00:18:33 --> 00:18:34

[soupir]

385

00:18:34 --> 00:18:36

Ça vaut grave le coup.

386

00:18:36 --> 00:18:39

J'ai pas besoin d'autant,  
ce serait déjà kiffant d'avoir...

387

00:18:39 --> 00:18:41

genre, un million.

388

00:18:42 --> 00:18:45

C'est ce que j'aurais dit  
quand j'avais vingt ans.

389

00:18:45 --> 00:18:47

Enfin bon, pas avec ces mots-là.

390

00:18:48 --> 00:18:50

Et maintenant, tu dis quoi ?

391

00:18:51 --> 00:18:54  
Maintenant, je dis que...

392

00:18:56 --> 00:18:57  
Que j'ai une famille.

393

00:19:00 --> 00:19:02  
Tu parles comme mon frère.

394

00:19:07 --> 00:19:08  
Le frère que tu détestes ?

395

00:19:09 --> 00:19:12  
C'est pas ce que je voulais dire.  
T'es le contraire de lui.

396

00:19:13 --> 00:19:15  
Ce que je voulais dire, c'est...

397

00:19:16 --> 00:19:20  
Il bosse tellement pour les autres  
qu'il oublie de penser à lui-même.

398

00:19:20 --> 00:19:22  
Ça se voit trop, qu'il est malheureux.

399

00:19:24 --> 00:19:26  
Pourquoi il est malheureux ?

400

00:19:29 --> 00:19:30  
Je crois qu'il est dépressif.

401

00:19:32 --> 00:19:34  
Genre... [petit rire] C'est dingue.



402

00:19:34 --> 00:19:38  
Il fait régulièrement  
une heure et demie de route

403

00:19:38 --> 00:19:42  
pour aller à ce qu'il dit être  
le meilleur Burger King...

404

00:19:42 --> 00:19:46  
Tout ça... pour s'enfiler  
quatre burgers XL au poulet.

405

00:19:46 --> 00:19:46  
Tout seul.

406

00:19:47 --> 00:19:48  
Le long burger ?

407

00:19:49 --> 00:19:50  
Ouais, j'imagine.

408

00:19:52 --> 00:19:54  
Moi, je veux juste  
qu'il me laisse tranquille.

409

00:19:55 --> 00:19:57  
[soupir] Il est trop négatif,  
j'en peux plus.

410

00:19:58 --> 00:19:59  
C'est relou.

411

00:20:03 --> 00:20:04  
Ouais.

412

00:20:06 --> 00:20:09  
Ouais, c'est super égoïste  
de la part des gens malheureux...

413  
00:20:11 --> 00:20:13  
d'imposer leur détresse aux autres.

414  
00:20:17 --> 00:20:19  
Dans les jeux vidéo, par exemple,

415  
00:20:20 --> 00:20:21  
Genre, euh...

416  
00:20:21 --> 00:20:25  
Quand d'autres persos meurent,  
le jeu s'arrête pas, il continue.

417  
00:20:26 --> 00:20:28  
Mais quand c'est toi qui meurs...

418  
00:20:29 --> 00:20:30  
c'est game over.

419  
00:20:32 --> 00:20:33  
Je crois que la vie, c'est pareil.

420  
00:20:34 --> 00:20:35  
Mmm.

421  
00:20:36 --> 00:20:38  
Ce que c'est... profond.

422  
00:20:38 --> 00:20:40  
Va te faire foutre.

423  
00:20:41 --> 00:20:43

Alors, je suis curieuse..

424

00:20:43 --> 00:20:45

Tu peux me dire..

425

00:20:45 --> 00:20:46

si c'est..

426

00:20:47 --> 00:20:49

toi, le perso principal

427

00:20:49 --> 00:20:51

ou si c'est moi ?

428

00:20:51 --> 00:20:53

L'avenir nous le dira.

429

00:20:53 --> 00:20:55

Oh non ! Oh, fait chier.

430

00:20:56 --> 00:20:57

T'inquiète.

431

00:21:04 --> 00:21:05

[portable vibre]

432

00:21:07 --> 00:21:09

- Désolé.

- C'est qui ?

433

00:21:09 --> 00:21:10

TÉLÉPHONE PERDU

434

00:21:10 --> 00:21:12

Personne.

Je sais pas pourquoi il fait ça.

435

00:21:12 --> 00:21:14  
- [portable vibre]  
- Je l'éteins.

436

00:21:14 --> 00:21:15  
Désolé.

437

00:21:16 --> 00:21:17  
C'est rien.

438

00:21:25 --> 00:21:28  
On est dans le bon hôtel,  
mais on a pas l'étage.

439

00:21:28 --> 00:21:30  
Je passerai pas la nuit  
à frapper aux portes.

440

00:21:30 --> 00:21:31  
T'as une autre idée ?

441

00:21:31 --> 00:21:34  
Le type à l'accueil savait rien.  
Prenons une chambre.

442

00:21:34 --> 00:21:36  
- On peut passer la nuit ici.  
- Tu déconnes.

443

00:21:36 --> 00:21:39  
Tu veux prendre une chambre  
alors qu'on peut aller au casino ?

444

00:21:39 --> 00:21:42  
- On va se faire des couilles en or !  
- C'est hors de question.

445

00:21:42 --&gt; 00:21:45

- Je suis fauché.

- Je gagne à tous les coups.

446

00:21:46 --&gt; 00:21:48

Tu veux un tuyau ?

Faut toujours jouer avec les Chinois.

447

00:21:48 --&gt; 00:21:52

Le blackjack, oublie.

T'as déjà vu des Chinois y jouer, toi ?

448

00:21:52 --&gt; 00:21:53

Ils y jouent tout le temps.

449

00:21:53 --&gt; 00:21:56

Pas les Chinois d'ici,  
les vrais Chinois de Chine.

450

00:21:56 --&gt; 00:21:58

Eux, ils jouent aux autres jeux.

451

00:21:58 --&gt; 00:22:00

Genre quoi, au Pai gow ?

452

00:22:00 --&gt; 00:22:03

"Pai gow"...

Ça se prononce "paï djio", espèce d'idjio.

453

00:22:03 --&gt; 00:22:06

Ils l'ont inventé. Ils le connaissent  
mieux que les croupiers.

454

00:22:06 --&gt; 00:22:09

OK, t'as qu'à jouer, toi.

Moi, je vais continuer...

455

00:22:09 --&gt; 00:22:13

Allez ! Je veux pas me retrouver  
seul comme un con, sois sympa, mec !

456

00:22:13 --&gt; 00:22:15

Je te file la moitié de mes gains.  
T'es content ?

457

00:22:15 --&gt; 00:22:19

- Non, faut que je retrouve Paul..  
- On va le retrouver, cette tête de gland.

458

00:22:19 --&gt; 00:22:23

Paul ! Tu vois ? On le cherche.  
On peut se faire du blé en même temps.

459

00:22:24 --&gt; 00:22:25

[Danny] Je dois trouver sa chambre.

460

00:22:25 --&gt; 00:22:28

Tu vas aller frapper  
à toutes les portes, c'est ça ?

461

00:22:29 --&gt; 00:22:31

C'est gentil de ta part  
de prendre le canapé.

462

00:22:32 --&gt; 00:22:34

C'est normal. Pas de souci.

463

00:22:34 --&gt; 00:22:36

- [on frappe]  
- C'est qui ça ?

464

00:22:37 --&gt; 00:22:38

C'est tes oreillers.

465

00:22:42 --> 00:22:44  
Bonsoir. Merci, c'est gentil.

466

00:22:44 --> 00:22:45  
[femme] Avec plaisir.

467

00:22:45 --> 00:22:48  
- Elle est pas bien de taper si fort ?  
- [Amy] Et voilà.

468

00:22:48 --> 00:22:50  
On va te faire un lit douillet.

469

00:22:50 --> 00:22:53  
Je peux y aller, ça me dérange pas.

470

00:22:53 --> 00:22:56  
Non. Il est tard. Faut te reposer un peu.

471

00:22:56 --> 00:23:00  
Demain, je pense que je devrai partir  
avant que tu te réveilles, mais...

472

00:23:00 --> 00:23:02  
tu peux rester autant que tu veux.

473

00:23:02 --> 00:23:07  
- Je vais te laisser du liquide.  
- T'es pas obligée... Je suis pas un gosse.

474

00:23:07 --> 00:23:08  
J'ai passé une super soirée, grâce à toi.

475

00:23:09 --> 00:23:11  
Ça m'a fait un bien fou

de m'amuser, pour une fois.

476

00:23:12 --> 00:23:13

Alors...

477

00:23:14 --> 00:23:15

Laisse-moi te montrer...

478

00:23:16 --> 00:23:17

ma gratitude.

479

00:23:18 --> 00:23:19

Euh...

480

00:23:20 --> 00:23:22

J'ai l'impression d'être une pute.

481

00:23:23 --> 00:23:24

[Amy rit]

482

00:23:24 --> 00:23:26

Si tu continues,  
tu finiras peut-être dans mon lit.

483

00:23:31 --> 00:23:32

J'ai pris le pick-up de Danny.

484

00:23:33 --> 00:23:36

Je te parie  
qu'il va m'en chier une pendule, ce con.

485

00:23:38 --> 00:23:40

Paul, t'es un mec super, tu sais.

486

00:23:41 --> 00:23:43

Je suis sûre que tu réussiras tes projets,



487

00:23:43 --> 00:23:45  
que t'accompliras tout ce que tu voudras.

488

00:23:47 --> 00:23:49  
Te laisse pas démoraliser par ton frère.

489

00:23:54 --> 00:23:56  
Je suis heureuse qu'on soit amis.

490

00:23:57 --> 00:23:58  
Euh...

491

00:24:00 --> 00:24:01  
On se fait un câlin ?

492

00:24:02 --> 00:24:03  
Si tu veux, oui.

493

00:24:11 --> 00:24:14  
[Isaac] Fait chier !  
On aurait dû aller chercher Paul.

494

00:24:14 --> 00:24:16  
Pas grave.  
Pour les trois premières assiettes,

495

00:24:17 --> 00:24:19  
faut que des protéines,  
surtout pas de glucides.

496

00:24:20 --> 00:24:22  
- C'est toi qui m'as appris ça.  
- J'ai pas faim.

497

00:24:22 --> 00:24:25

Allez, Je sais que t'as pas eu de bol,  
mais faut manger quand même.

498

00:24:25 --> 00:24:28  
Je perds jamais, d'habitude.  
C'était jamais arrivé.

499

00:24:28 --> 00:24:30  
- Je sais.  
- C'est la faute de Paul.

500

00:24:30 --> 00:24:31  
Kayla !

501

00:24:31 --> 00:24:34  
- Putain, fait chier.  
- Hé. Tiens, je te donne ça, OK ?

502

00:24:34 --> 00:24:35  
Pour éponger l'alcool.

503

00:24:36 --> 00:24:37  
C'est un câlin que je veux.

504

00:24:37 --> 00:24:40  
- Allez, mange.  
- Je veux rien d'autre.

505

00:24:40 --> 00:24:42  
- Je sais..  
- Je suis tout seul.

506

00:24:42 --> 00:24:45  
Mange, ça ira mieux.  
Je sais ce que je dis.

507

00:24:47 --> 00:24:48

Mmm.

508

00:24:48 --> 00:24:51  
Euh...C'est une entame.  
Je prendrai le prochain bout.

509

00:24:51 --> 00:24:54  
- Moi, je la veux, l'entame.  
- OK. Allez-y. Enfin...

510

00:24:54 --> 00:24:56  
- Comme vous voulez.  
- [Isaac] Je vais attendre.

511

00:24:56 --> 00:24:58  
[Danny] Ouais, vaut mieux attendre.

512

00:24:58 --> 00:25:00  
Prenez pas l'entame, c'est pas bon.

513

00:25:00 --> 00:25:04  
Tiens, c'est maintenant  
qu'il se ramène. Oh ! Oh, Paul !

514

00:25:04 --> 00:25:06  
- Ramène ton cul. Hé !  
- [Danny] Paul !

515

00:25:06 --> 00:25:09  
- Tu fous de ma gueule ?  
- [Isaac] Putain, le con.

516

00:25:09 --> 00:25:12  
Paul Cho ! Si je t'attrape ça va chier !

517

00:25:12 --> 00:25:15  
- Reviens ici, pauvre con !

- Putain !

518

00:25:15 --> 00:25:17  
Personne y touche ! Paul !

519

00:25:19 --> 00:25:21  
Bonjour.  
J'ai un rendez-vous au nom d'Amy Lau.

520

00:25:22 --> 00:25:24  
Oh, vous êtes une invitée  
de Madame Forster.

521

00:25:25 --> 00:25:27  
Vous n'avez rien à payer,  
elle s'en occupe.

522

00:25:27 --> 00:25:29  
- C'est pas vrai.  
- Quel genre de coupe ?

523

00:25:29 --> 00:25:32  
Oh... Je vous ai apporté une photo.  
Pour vous montrer ce que je veux.

524

00:25:33 --> 00:25:36  
Oh non, j'ai laissé  
mon portable dans ma chambre.

525

00:25:37 --> 00:25:39  
- Je reviens.  
- Pas de problème.

526

00:25:39 --> 00:25:42  
- [sonnerie d'ascenseur]  
- [Paul grogne]

527

00:25:45 --> 00:25:46

Ah, putain !

528

00:25:46 --> 00:25:48

- Pourquoi elle est au dernier étage ?

- Paul !

529

00:25:48 --> 00:25:49

Reviens ici !

530

00:25:51 --> 00:25:54

[propos indistincts]

531

00:25:55 --> 00:25:58

Paul ! C'est dégueulasse,  
de me forcer à faire du sport !

532

00:25:58 --> 00:26:01

Je vous laisserai plus  
m'imposer votre détresse !

533

00:26:01 --> 00:26:04

Quoi ? Tu vois,  
c'est la vipère blanche qui parle !

534

00:26:04 --> 00:26:05

Hé ! Paul !

535

00:26:05 --> 00:26:07

[brouhaha]

536

00:26:07 --> 00:26:09

- Oh, tiens, vas-y.  
- [homme] Merci.

537

00:26:09 --> 00:26:12

- [femme] Allez.

- [homme] Bonjour.

538

00:26:12 --> 00:26:14  
Tu veux... Je te dirai après.

539

00:26:14 --> 00:26:17  
Hé ! Le Johnny Carson coréen,  
c'était un compliment ou non ?

540

00:26:17 --> 00:26:18  
Je sais pas qui c'est !

541

00:26:18 --> 00:26:21  
- [Danny hurle] Réponds !  
- On est à quel étage, putain ?

542

00:26:25 --> 00:26:27  
- [homme 2] Pardon, je descends.  
- Nous aussi.

543

00:26:31 --> 00:26:33  
[femme] Ah, on s'est trompés d'étage.

544

00:26:33 --> 00:26:35  
[Isaac grogne]

545

00:26:38 --> 00:26:41  
- T'as aucune loyauté !  
- Rien à branler de ce que tu penses !

546

00:26:41 --> 00:26:44  
T'es toujours en liberté conditionnelle !

547

00:26:48 --> 00:26:49  
[Danny] Paul !

548

00:26:49 --> 00:26:51  
Je suis ton frère !  
Tu me dois le respect, putain !

549  
00:26:51 --> 00:26:53  
[Paul grogne]

550  
00:26:54 --> 00:26:55  
[Danny grogne]

551  
00:26:56 --> 00:26:56  
Paul !

552  
00:26:59 --> 00:27:03  
- Paul ! Reviens ici, Paul !  
- [bip de porte]

553  
00:27:03 --> 00:27:05  
- Me revoilà ! C'est bon, je l'ai.  
- Parfait.

554  
00:27:06 --> 00:27:07  
- C'est par là, suivez-moi.  
- Super.

555  
00:27:08 --> 00:27:10  
- [Paul grogne]  
- [Danny] Paul ! Ouvre cette porte.

556  
00:27:10 --> 00:27:12  
- Non !  
- Ouvre, putain !

557  
00:27:12 --> 00:27:14  
Paul, ouvre la porte !

558  
00:27:15 --> 00:27:17

Ouvre-la, je te dis ! [crie]

559

00:27:17 --> 00:27:18

Putain !

560

00:27:19 --> 00:27:20

Elle est où ta meuf ?

561

00:27:20 --> 00:27:23

Monsieur pète dans la soie  
pendant que je me fais plumer au casino ?

562

00:27:23 --> 00:27:25

Qu'est-ce que tu fous, Isaac ?

563

00:27:25 --> 00:27:27

- Où sont les clés ?

- [Paul] Lâche-moi !

564

00:27:27 --> 00:27:30

À mon époque, ceux qui l'ouvriraient  
étaient chassés de chez eux !

565

00:27:30 --> 00:27:31

Fallait leur apprendre la vie.

566

00:27:32 --> 00:27:34

Moi, j'ai fini à Los Angeles !

567

00:27:34 --> 00:27:36

Je comprends rien  
à ce que tu racontes ! Lâche-moi !

568

00:27:36 --> 00:27:40

On peut y aller, j'ai les clés.  
Ça suffit, on se calme !



569

00:27:40 --&gt; 00:27:42

[grogne] Qu'est-ce que tu fous là, mec ?

570

00:27:42 --&gt; 00:27:44

Tout le monde s'en fout de toi.

571

00:27:44 --&gt; 00:27:48

Je me suis toujours demandé  
qui avait appelé les flics, c'était toi !

572

00:27:48 --&gt; 00:27:52

[Danny] Arrêtez ou quelqu'un va appeler  
les services de protection de l'enfance !

573

00:27:52 --&gt; 00:27:54

Tu peux pas cogner un gosse.

574

00:27:54 --&gt; 00:27:58

Lâchez-moi un peu, c'est pas ma faute  
si vous avez une vie de merde.

575

00:27:58 --&gt; 00:28:01

Quand vous crèverez,  
tout le monde s'en battra les couilles !

576

00:28:02 --&gt; 00:28:05

Tu crois que c'est moi  
le loser dans l'histoire ?

577

00:28:05 --&gt; 00:28:06

Tu serais arrivé à rien sans moi.

578

00:28:07 --&gt; 00:28:08

Alors ferme ta gueule.

579

00:28:10 --&gt; 00:28:13

Je pourrais te fracasser la gueule.

580

00:28:14 --> 00:28:15

[exhale]

581

00:28:15 --> 00:28:17

Je t'emmerde, sale con.

582

00:28:27 --> 00:28:31

J'espère que vous passez un bon moment  
pour cette 52e conférence annuelle.

583

00:28:32 --> 00:28:35

J'ai croisé notre invitée en coulisses,  
elle a un nouveau look d'enfer.

584

00:28:35 --> 00:28:36

[Jordan] Ça vous va à merveille.

585

00:28:36 --> 00:28:40

[femme] Veuillez accueillir  
la propriétaire de Kōyōhaus, Amy Lau.

586

00:28:40 --> 00:28:42

[applaudissements]

587

00:28:42 --> 00:28:43

Yes !

588

00:28:43 --> 00:28:46

La voilà. On peut l'applaudir !  
Bienvenue, installez-vous.

589

00:28:46 --> 00:28:48

- [Isaac rit]

- Comment on accède au parking ?

590

00:28:48 --&gt; 00:28:52

Y a pas de panneaux pour qu'on sorte pas  
et qu'on dépense tout notre fric.

591

00:28:52 --&gt; 00:28:56

[Amy] Merci pour cet accueil chaleureux,  
vous êtes merveilleux.

592

00:28:56 --&gt; 00:28:58

- [homme] C'est au fond.  
- Attends.

593

00:28:58 --&gt; 00:28:59

[femme] Vous aussi.

594

00:28:59 --&gt; 00:29:02

J'hallucine ! "Nouvelle génération :  
les héroïnes du futur".

595

00:29:02 --&gt; 00:29:05

- C'est les nouvelles X-Men !  
- Non, c'est la pétasse de chauffarde.

596

00:29:05 --&gt; 00:29:08

C'est quoi, cette coïncidence de malade ?

597

00:29:08 --&gt; 00:29:12

Gros, c'est un message de l'univers !  
Il veut que tu te venges, c'est le karma !

598

00:29:12 --&gt; 00:29:14

On va lui en foutre plein la gueule !

599

00:29:14 --&gt; 00:29:16

- Attends.  
- [Isaac] Ramène-toi !

600

00:29:16 --&gt; 00:29:20

Je vais vous dire... Quand on est passés  
en circuit de distribution directe,

601

00:29:20 --&gt; 00:29:24

pendant un an, je me suis levée  
à six heures du matin,

602

00:29:24 --&gt; 00:29:28

tous les jours de la semaine. Je devais  
assurer les livraisons toute seule,

603

00:29:28 --&gt; 00:29:30

Je devais courir  
aux quatre coins de Los Angeles.

604

00:29:30 --&gt; 00:29:33

Je venais juste  
d'accoucher de ma fille et...

605

00:29:34 --&gt; 00:29:37

Je devais tirer mon lait dans la voiture.  
On est toutes passées par là, non ?

606

00:29:37 --&gt; 00:29:39

[brouhaha]

607

00:29:39 --&gt; 00:29:40

Mais, euh...

608

00:29:41 --&gt; 00:29:45

Je mettais un point d'honneur à rentrer  
auprès de mon mari pour le dîner.

609

00:29:45 --&gt; 00:29:49

Tous les soirs, sans exception,  
parce que je trouvais ça important.

610

00:29:49 --&gt; 00:29:53

J'ai acheté une maison.  
J'ai conçu moi-même tout l'intérieur...

611

00:29:54 --&gt; 00:29:58

Euh... Vous devez vous demander  
pourquoi je veux vous raconter tout ça.

612

00:29:58 --&gt; 00:30:01

Eh bien... parce que je veux  
que vous sachiez tous que...

613

00:30:01 --&gt; 00:30:04

malgré ce qu'on vous a rabâché  
toute votre vie...

614

00:30:04 --&gt; 00:30:06

vous pouvez tout avoir.

615

00:30:06 --&gt; 00:30:07

Je vous assure.

616

00:30:07 --&gt; 00:30:09

- [femme] Waouh !  
- Vraiment.

617

00:30:09 --&gt; 00:30:12

[femme] C'était parfait comme réponse,  
je n'aurais pas dit mieux.

618

00:30:12 --&gt; 00:30:14

On a le temps  
pour une dernière question.

619

00:30:14 --&gt; 00:30:16

- Oui ?

- [Danny] Par ici.

620

00:30:16 --> 00:30:17  
[femme] Vous, au fond. Le micro arrive.

621

00:30:18 --> 00:30:20  
Euh... Oui, j'ai une question pour Amy Lau.

622

00:30:20 --> 00:30:23  
Bonjour ! Je vous écoute, dites-moi tout.

623

00:30:23 --> 00:30:25  
Je me demandais  
ce que vous feriez à ma place.

624

00:30:25 --> 00:30:27  
L'autre jour,  
j'étais dans mon pick-up

625

00:30:27 --> 00:30:30  
et une bonne femme s'est mise  
à me klaxonner comme une malade

626

00:30:30 --> 00:30:33  
dans son SUV blanc  
de grosse bourge à la con.

627

00:30:33 --> 00:30:36  
Et comme si ça suffisait pas,  
elle s'est mise à troller mon business

628

00:30:36 --> 00:30:39  
en écrivant des avis négatifs bidons.  
Elle a même tagué "je suis une salope"

629

00:30:39 --> 00:30:41  
sur mon pick-up !

Vous trouvez ça normal ?

630

00:30:42 --> 00:30:44

- La tarée dont je parle, c'est Amy Lau...  
- Sécurité !

631

00:30:44 --> 00:30:48

- Des touristes ivres sont entrés.  
- [Danny continue]

632

00:30:48 --> 00:30:51

C'est ça, ta définition  
de "tout avoir", connasse ?

633

00:30:51 --> 00:30:53

[Isaac] L'Affrontement Final,  
c'est le meilleur X-Men !

634

00:30:53 --> 00:30:56

Wolverine peut pas être circoncis !

635

00:30:56 --> 00:30:58

Lâche-moi, connard, me touche pas !

636

00:30:58 --> 00:30:59

[Amy] Bon...

637

00:30:59 --> 00:31:02

Une dernière chose à savoir  
si vous avez un business...

638

00:31:02 --> 00:31:03

Le consommateur moyen...

639

00:31:04 --> 00:31:09

aime un peu trop l'alcool.  
La preuve en direct ! Je vous jure...

640  
00:31:09 --> 00:31:10  
[femme] Merci, Amy.

641  
00:31:10 --> 00:31:12  
- [rire général]  
- [applaudissements]

642  
00:31:13 --> 00:31:15  
- Me touche pas, enfoiré !  
- Tu te calmes.

643  
00:31:15 --> 00:31:17  
[Isaac] Je connais mes droits !

644  
00:31:17 --> 00:31:19  
- [Danny crache]  
- Enculé !

645  
00:31:19 --> 00:31:21  
- Putain...  
- [réactions des clients]

646  
00:31:21 --> 00:31:23  
- Barre-toi, Danny !  
- On se casse !

647  
00:31:23 --> 00:31:26  
- [garde] Salopards...  
- [Danny] Merde ! Magne-toi !

648  
00:31:26 --> 00:31:29  
[garde] Revenez ici !  
Ils se barrent, ces connards !

649  
00:31:29 --> 00:31:30  
Putain de merde !



650

00:31:32 --> 00:31:36  
Ouais ! C'était génial !  
Ça vous réussit, d'être blonde !

651

00:31:36 --> 00:31:37  
J'ai décidé de rester.

652

00:31:37 --> 00:31:42  
- Waouh ! Quoi ? C'est vrai ?  
- C'était ce que vous espérez

653

00:31:42 --> 00:31:44  
- en m'invitant, Jordan.  
- Non, Amy.

654

00:31:44 --> 00:31:47  
- Ma priorité, c'est de vous soutenir.  
- Merci.

655

00:31:47 --> 00:31:50  
Je réalise que c'est ça  
qui me manque depuis toujours.

656

00:31:50 --> 00:31:52  
Ce qui manque dans ma vie...

657

00:31:52 --> 00:31:55  
- c'est ce sentiment.  
- Oui, oui, oui, c'est parfait !

658

00:31:55 --> 00:31:57  
Bienvenue parmi nous.

659

00:31:57 --> 00:32:00  
Vous avez bien géré l'incident  
avec les deux losers.

660

00:32:00 --&gt; 00:32:04

Vegas grouille de racailles de ce genre.  
Ça me peine, de savoir que...

661

00:32:04 --&gt; 00:32:06

c'est le client moyen de Forsters. Berk.

662

00:32:06 --&gt; 00:32:10

Oui, et vous savez bien que sous-estimer  
l'intelligence des Américains,

663

00:32:10 --&gt; 00:32:12

c'est ce qui permet  
aux plus ambitieux de s'enrichir.

664

00:32:12 --&gt; 00:32:15

[Jordan] Je vois pas pourquoi  
il s'énerve pour un pick-up miteux.

665

00:32:36 --&gt; 00:32:39

- Il est où le parking, putain ?  
- Ils mettent pas de panneaux exprès !

666

00:32:45 --&gt; 00:32:47

- T'as les clés ?  
- C'est toi qui les as !

667

00:32:47 --&gt; 00:32:49

- Je croyais que c'était toi !  
- Non !

668

00:32:49 --&gt; 00:32:51

- Je sais pas ce que j'en ai foutu !  
- [garde] Arrêtez-les !

669

00:32:52 --> 00:32:52  
Mains en l'air !

670

00:32:54 --> 00:32:55  
Et merde !

671

00:32:55 --> 00:32:58  
- Fait chier...  
- [policier] Mains sur la tête.

672

00:32:58 --> 00:32:59  
À genoux.

673

00:32:59 --> 00:33:00  
[Isaac] Putain !

674

00:33:00 --> 00:33:02  
- Merde.  
- [policier] On les tient.

675

00:33:02 --> 00:33:05  
- [Danny soupire]  
- [radio] Reçu, je transmets.

676

00:33:15 --> 00:33:17  
[verrouillage des menottes]

677

00:33:17 --> 00:33:19  
[musique : "Self-Esteem"  
par The Offspring]

# BEEF



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.